

Zeitschrift: Schweizer Spiegel
Herausgeber: Guggenbühl und Huber
Band: 31 (1955-1956)
Heft: 8

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

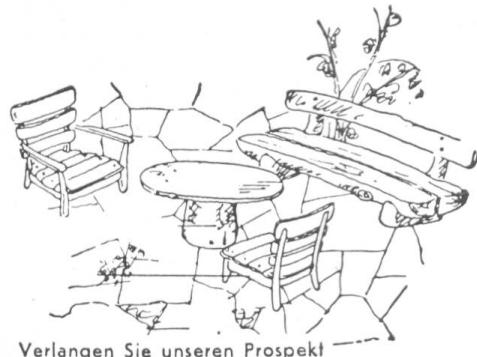
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

M A I **Schweizer
Spiegel** 1 9 5 6

<i>Die Sonne scheint für alle Leut. Die Seite der Herausgeber</i>	11
<i>Atlantik-Überquerung in einer kleinen Segeljacht.</i>	
Von Hans-Ulrich Scherrer	12
<i>Foto: O. Fontana</i>	17
<i>Onkel Ferdinand und die Pädagogik.</i> Von René Gilsi	21
<i>Kinderweisheit</i>	23
<i>Schweizerischer Lebensstil im Zeitalter der Technik.</i>	
Von Adolf Guggenbühl	24
<i>Foto: Kurt Blum</i>	28
<i>Der kleine Familienfilm</i>	30



Verlangen Sie unseren Prospekt

ANLIKER-Gartenmöbel
machen Ihren Garten wohnlicher
und sind dauerhaft

ANLIKER

LANGENTHAL
(063) 2 12 27
BERN
(031) 2 83 72

Aus unserem Kinder-Zeichnenwettbewerb



Spieglein, - Spieglein an der Wand,
Was ist das BESTE im ganzen Land?
Alle sagen's, Gross und Klein, -
Das kann nur **Weissenburger** sein!



Mineral- und Tafelwasser
gesund - erfrischend - nicht kältend

M A I

Schweizer
Spiegel

1 9 5 6

<i>Des Feldbergs liebliche Tochter</i>	35
<i>Humor unterm Aktenstaub.</i> Von * * *	36
<i>Der Mann, der überall dabei sein muß.</i> Von * * *	38
<i>Der Jäger.</i> Von Maurice Zermatten	54
<i>Küchenspiegel</i>	
<i>6 Ratschläge für die Sommerküche.</i> Von Helen Guggenbühl	81
<i>Frau und Haushalt</i>	
<i>Wie man einen Familientag durchführt.</i> Von Marianne Naeff-Daeniker, Fritz Brunner-Lienhart, Jeanne Welti-Nigg, Annemarie Sonderegger-Grob	85

Das Titelbild «Sich selber treu» stammt von Heinz Stieger



Weiß-bunte Bettwäsche

wirkt in unseren neuen Dessins wohnlich warm und ist dank kochchter Farben doch hygienisch einwandfrei. Bitte verlangen Sie Muster.

Pfeiffer & Cie.

Wäschefabrik, Mollis, Tel. (058) 4 41 64
Ladengeschäft Zürich
Pelikanstraße 36, Telefon 25 00 93

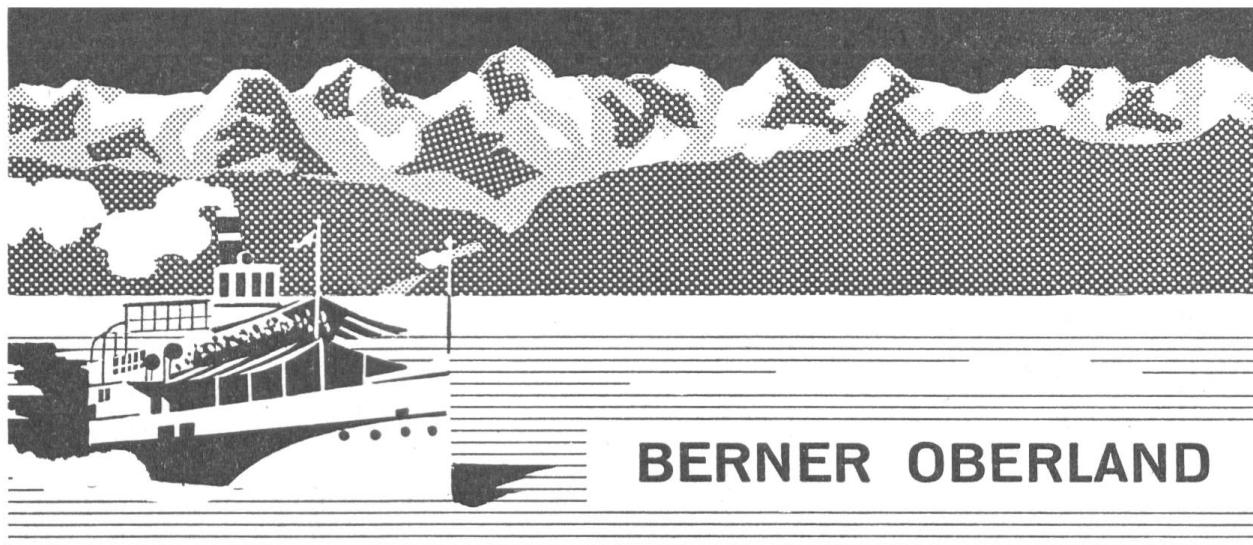
Eine Fahrt über die Grenzen ...

ist immer ein Erlebnis, das man nie vergisst, besonders wenn man die Schönheiten und Sehenswürdigkeiten der Welt, die man erleben durfte, im farbigen Kino-Filmstreifen mit nach Hause bringt. Die EUMIG-Kino-Kamera C 3 mit dem «magischen Auge», welches Fehlbelichtungen ausschliesst, macht das Filmen kinderleicht und sollte auf keiner Reise fehlen. Die EUMIG C 3 kostet nur Fr. 544.50.

Fragen Sie Ihren Photohändler.

filme + projiziere mit **eumig**

Prospekte auch durch EUMIG,
Kunz & Bachofner, Grütlistrasse 44,
Zürich 2, Tel. (051) 25 15 27.



BERNER OBERLAND

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fliessendes Wasser in allen Zimmern ° Teilweise fliessendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Adelboden	(033)		Hospiz Pilgerruhe*	2 30 51	ab 13.50
Hotel Adler u. Kursaal*	9 43 61	15.— bis 19.—	Hotel Weisses Kreuz*	2 23 12	ab 16.— bis 19.—
Hotel Bären*	9 41 21	14.50 bis 19.—	Hotel du Lac*	2 29 21	17.50 bis 22.—
Aesch ob Spiez	(033)		Hotel du Nord*	2 26 31	15.50 bis 21.—
Hotel Blümlisalp*	7 52 14	ab 11.50 alkoholfrei	Hotel Europe*	2 12 41	120.— bis 130.— WP
Beatenberg	(036)		Hotel Bahnhof-Engl. Hof*	2 10 41	13.50 bis 16.—
Pension Rosenau	3 02 70	ab 9.50	Hotel Pension Flora	2 27 41	12.50 bis 13.50
Kinderheim «Bergrösli»	3 01 06	7.— bis 8.—	Hotel Beausite*	2 13 33	13.50 bis 16.—
Bönigen	(036)		Kandersteg	(033)	
Hotel-Pension			Hotel Doldenhorn°	9 62 51	12.— bis 15.—
Chalet du Lac	2 20 41	11.50 bis 13.50	Hotel Alpenblick°	9 61 29	11.50 bis 15.—
Brienz	(036)		Krattigen	(033)	
Hotel Rössli*	4 11 45		Hotel Bellevue*	7 56 41	ab 12.—
Grindelwald	(036)		Lauenen bei Gstaad	(030)	
Hotel Belvédère*	3 20 71	ab 16.—	Hotel Wildhorn	9 61 12	12.50 bis 15.—
Au Rendez-vous		tägl. Unterhltg.	Meiringen	(036)	
Restaurant Tea Room	3 21 81	Lunch ab 5.—	Hotel Baer*	5 11 12	15.— bis 18.—
Gstaad	(030)		Hotel Rebstock°	5 17 41	Z 4.— bis 5.—
Posthotel Rössli*	9 44 77	ab 14.50			MZ 4.— bis 6.—
Hotel National-Rialto*	9 44 88	ab 14.50	Merligen am Thunersee	(033)	
Hohfluh - Hasliberg	(036)		Hotel des Alpes*	7 32 12	15.— bis 18.50
Hotel Alpenruh*	5 17 51	13.50 bis 16.—	Hotel Beatus*	7 35 61	15.— bis 18.—
Goldern - Hasliberg	(036)		Oberhofen a. Thunersee	(033)	
Hotel Pension		alkoholfrei	Gasthof Pension		
Gletscherblick*	5 12 33	9.50 bis 12.50	Rebleuten	7 13 08	11.— bis 12.50
Hünibach bei Thun	(033)		Hotel-Pension und		
Pension Hünibach°	2 28 13	12.50 bis 15.—	Restaurant Ländte*	7 15 53	15.— bis 17.—
Interlaken	(036)		Hotel Kreuz*	7 14 48	16.— bis 18.—
Hotel Carlton*	2 33 31	17.50 bis 23.—			T. P.
Hotel Blume*	2 31 31	ab 15.—	Hotel Bären*	7 13 22	12.— bis 15.—
		Z ab 5.— bis 8.50	Confiserie Tea-Room		feine
			Brunner	7 13 32	Erfrischungen

Ferien im Berner Oberland

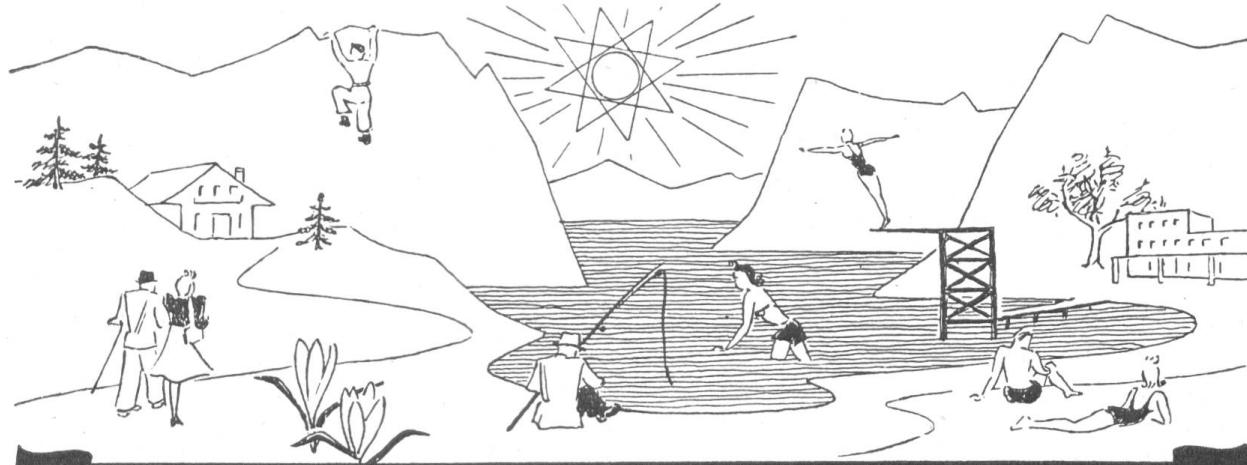
Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Saanen Hotel Gross-Landhaus Kranichhof*	(030) 9 45 25	11.50 bis 13.50	Thun Confiserie Tea Room Steinmann	(033) 2 20 47	
Saanenmöser Hotel Bahnhof*	(030) 9 45 06	ab 14.—	Hotel Krone	2 10 10	ab 13.50
Schönried Hotel Restaurant Bahnhof*	(030) 9 42 12	12.— bis 15.—	Hotel Falken*	2 61 26	16.50 bis 23.50
Sedrun Krone Sporthotel	(086) 7 71 22	15.— bis 20.—	Thun Hotel Bären* (alkoholfrei)	(030) 2 59 03	Z 5.— MZ 2.30 bis 3.50
Sigriswil Hotel Adler*	(033) 7 35 31	ab 13.—	Alkoholfr. Restaurant Thunerstube*	2 34 52	Z 4.50 bis 5.— MZ 2.30 bis 3.—
Spiez Hotel Bahnhof- Terminus*	(033) 7 51 21	ab 15.—	Hotel Emmental*	2 23 06	Z ab 4.50 MZ ab 4.—
Hotel Krone* Hans Mosimann	7 62 31	15.— bis 19.50	Wengen Hotel Falken*	(036) 3 44 31	ab 16.50
Suppenalp ob Mürren Berghaus Flora	(036) 3 47 26	10.— bis 11.—	Hotel Silberhorn*	3 41 41	ab 15.—
			Wilderswil Hotel Alpenrose*	(036) 2 10 24	14.60 bis 18.— P
			Hotel Bärghuus*	2 31 06	12.— bis 15.—
			Gasthof Pension Sternen	2 16 17	ab 10.—

Ferien im Tessin

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fließendes Wasser in allen Zimmern * Teilweise fließendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Airolo Tea Room Bar Beffa . . .	(094) 9 22 66	Café, Lunch	Lugano-Lido-Cassarate Strandhotel Seegarten* .	(091) 2 14 21	ab 20.—
Gandria Hotel Schönfels	(091) 2 21 22	12.50	Lugano-Cassarate Hotel du Midi au Lac* .	(091) 2 37 03	14.— bis 19.—
Locarno-Orselina Hotel Orselina*	(093) 7 12 41	16.50	Lugano-Castagnola Hotel Müller*	(091) 2 70 33	17.— bis 25.—
Pension Stella*	7 16 31	ab 13.50	Hotel Boldt*	2 46 21	14.— bis 19.— Z mit Privatbad
Lugano Hotel International au Lac*	(091) 2 13 04	20.— bis 24.—	Lugano-Paradiso Esplanade Hotel Ceresio au Lac*	(091) 2 46 05	14.50 bis 18.—
Hotel Astro garni*	2 26 56	Z 5.—	Pugerna Restaurant-Dancing Caprino	(091) 3 74 73	Spez.-Arr. für Gruppen
Rest. Berna-Galleria . .	2 13 50	Mittag/Nacht- essen 4.—			
Hotel Fédéral-Bahnhof* .	2 05 51	ab 16.—			



SOMMERFERIEN IN DER SCHWEIZ

Kleiner Führer durch Hotels, Pensionen und Kinderheime

* Fliessendes Wasser in allen Zimmern * Teilweise fliessendes Wasser MZ = Mahlzeit Z = Zimmer

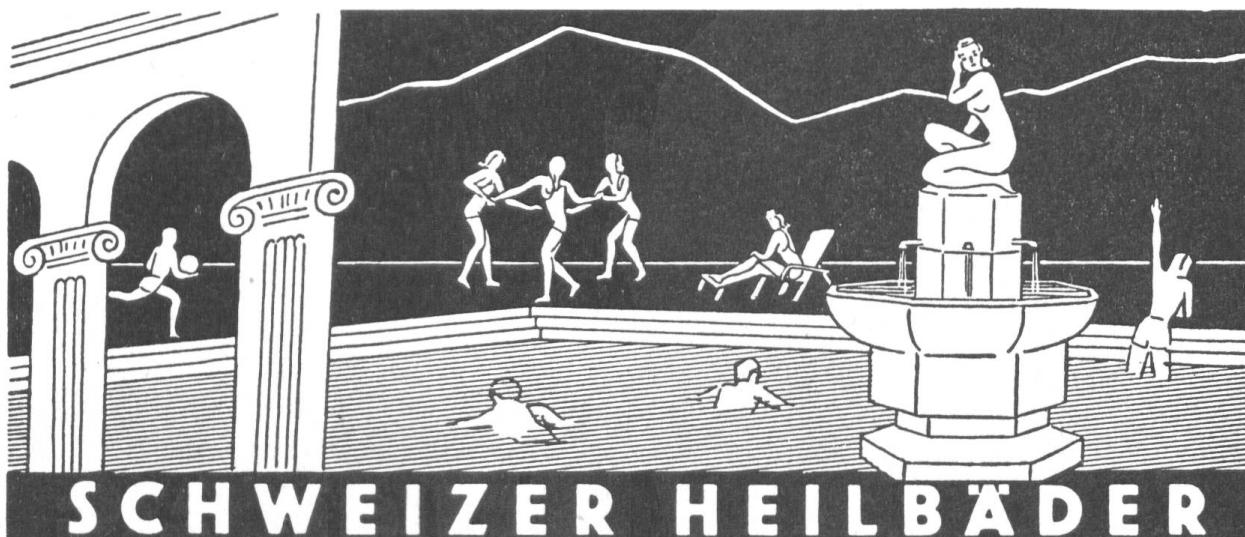
Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Alpnach-Stad Hotel Rössli*	(041) 76 11 81	Z ab 4.50 Mittagessen 5.— Nachtessen 5.—	La Chaux-de-Fonds Hotel de la Balance*	(039) 2 26 21	Z ab 5.50 MZ ab 4.—
Altendorf Tea Room Engel	(044) 2 22 06	Z ab 4.50	Chexbres Hotel Bellevue*	(021) 5 80 81	ab 14.50
Gasthaus Walter Fürst*	2 10 78	Mittagessen ab 4.50	Engelberg Hotel Terrasse-Palace*	(041) 74 11 37	ab 19.50
Hotel Rest. Höfli*	2 21 97	Z ab 5.—	Einsiedeln Hotel Steinbock	(055) 6 17 91	ab 12.50
Hotel Krone*	2 16 19	Hauptmahlzeiten ab 5.—	Ebnat-Kappel Hotel Ochsen*	(074) 7 28 21	13.—
Gasthaus Muther*	2 11 39	ab 14.—	Flüelen Hotel Urnerhof*	(044) 2 18 35	16.— bis 20.—
Gasthaus Poli*	2 14 66	Z ab 3.50	Flüeli-Ranft Kur- und Gasthaus Flüeli-Ranft °	(041) 85 12 84	11.50 bis 14.— Garage
Arosa Hotel Carmenna*	(058) 3 17 67	16.50 bis 26.—	Fürigen Hotel Fürigen*	(041) 84 12 54	15.— bis 19.50
Les Avants - Sonloup Hotel de Sonloup*	(021) 6 34 35	14.— bis 16.—	Genf Hotel du Rhône*	(022) 2 05 40	32.— bis P
Baden Hotel Bahnhof*	(056) 2 76 60	Z ab 5.50	Hotel International-Terminus*	(022) 2 80 95	15. — bis 18.—
Heilstätte Schiff	2 45 66	MZ ab 4.40	Glion s/Montreux Hotel de Glion*	(021) 6 23 65	12.— bis 15.—
Pension Sonnenblick	2 24 09		Goldiwil ob dem Thunersee Hotel und Pension Blüemlisalp*	(033) 2 36 22	13.— bis 14.—
Brig Hotel de Londres und Schweizerhof*	(028) 3 15 19	Z ab 4.50	Hotel Waldpark °	2 36 30	11.— bis 15.—
Brunnen Hotel Bellevue au Lac*	(043) 9 13 18	MZ ab 4.50	Gryon Hotel La Barboleusaz*	(025) 5 33 37	12.50 bis 13.50
Hotel Belvédère garni*	9 15 55	14.— bis 20.—	Heiden Parkhotel*	(071) 9 11 21	120.— bis 130.— Wochenpauschal
Kurhaus Hellerbad und Parkhotel*	9 16 81	Z ab 6.—	Hotel Krone*	(071) 9 11 27	13.— bis 18.—
Hotel Brunnerhof °	9 17 56	14.50 bis 20.—			
Burgdorf Rest-Bar-Krone	(034) 2 34 44	MZ ab 3.50			
Hotel Rössli*	4 10 22	ab 13.50 bis 17.50			
Hotel Rütli*	9 12 44	ab 13.—			

Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Klausenstrasse	(044)		Realp	(044)	
Unterschächen		ab 11.—	Hotel Post	6 72 93	11.50 bis 13.50
Hotel Klausen	6 11 52	Z ab 2.50	Richenthal	(062)	
Klausenpass		Z ab 4.— b. 4.50	Kurhaus u. Wasserheilanstalt ^o	9 33 06	9.50 bis 15.—
Hotel Klausenpasshöhe .	6 11 64	MZ ab 5.—	Riffelalp ob Zermatt	(028)	
Urigen		ab 14.—	Seilers Hotel Riffelalp* .	7 71 13	17.50 bis 28.—
Hotel Posthaus	6 11 53	Z ab 3.50	Saas-Fee	(028)	
Klosters	(083)		Hotel Mischabel*	7 81 18	12.50 bis 18.—
Grandhotel Vereina* . .	3 81 61	21.— bis 35.—	Samedan	(082)	
Küschnacht	(051)		Hotel Bahnhof-Terminus*	6 53 36	13.— bis 16.— P-Platz/Garage
Hotel Sonne*	91 02 01	16.50	Sarnen	(041)	
Lachen SZ	(055)		Hotel Metzgern*	85 11 24	Z ab 4.50
Seehotel Ochsen*	3 75 44	Pensionspreis ab 13.—	Confiserie-Café Rey-Haler	85 11 67	Lunch-Room
Hotel Rössli	3 73 43	Z ab 4.50	Hotel Peterhof ^o	85 12 38	10.50 bis 13.50
Langnau i/E	(035)		Tea Room Wyss	85 15 23	
Café-Conditorei		ff Patisserie	Schaffhausen	(053)	
Hofer-Gerber	2 10 55	und Glaces	Hospiz-Hotel Kronenhof*	5 66 31	ab 15.—
Hotel Löwen*	2 16 75	ab 12.50	Sierre	(027)	
Lenzburg	(064)		Hotel Château Bellevue* .	5 10 04	16.50 bis 19.—
Confiserie Tea Room			Stansstad	(041)	
Kurt Bissegger	8 18 48	Mittag- u. Nachtessen ab 3.50	Hotel Rössli*	84 12 76	ab 12.—
Rest. Central	8 17 35	bek. Spez. Küche	St. Maurice	(025)	Z ab 4.— MZ ab 4.—
Hotel Krone*	8 16 12		Stoos	(043)	
Luzern	(041)		Sporthotel u. Kurhaus ^o .	3 15 05	ab 14.—
Hotel u. Rest. Dubeli* .	2 06 13	Z ab 8.—	Sursee	(045)	Z ab 5.50
Hotel St. Gotthard-Terminus*	2 55 03	Mittagessen ab 5.50	Hotel Schwanen*	4 10 44	M u. N 5.—
Hotel Gambrinus*	2 17 91	19.50 bis 27.—	Tarasp	(084)	
Hotel Goldener Adler* .	2 00 74	13.50 bis 17.—	Hotel Pension Tarasp* .	9 14 45	14.— bis 21.—
Hotel Johanniterhof* .	3 18 55	Z m. Radio u. Bad	Vevey	(021)	
Hotel Mostrose und de la Tour*	2 14 43	13.— bis 15.—	Hotel Pension de Famille*	5 39 31	11.50 bis 14.—
Hotel du Théâtre*	2 08 96	16.— bis 19.—	Vitznau	(041)	
Hotel Union	2 02 12	13.— bis 15.—	Hotel Flora*	83 31 30	12.50 bis 16.50
Montreux	(021)		Hotel Kreuz*	83 13 05	13.— bis 17.—
Hotel-Pension Elisabeth*	6 27 11	16.— bis 23.—	Hotel Vitznauerhof*	83 13 15	W. A. ab 128.—
Montreux - Clarens	(021)		Walchwil	(042)	Pensionspreis ab 16.—
Hotel du Châtelard* . . .	6 24 49	11.— bis 15.—	Hotel Zugersee*	7 82 10	ab 15.—
Montreux - Territet	(021)		Wassen	(044)	
Hotel Mont-Fleuri* . . .	6 28 87	5.— bis 7.50 o. B.	Tea Room Regli	6 52 55	Lunch
Villa Cicloire	6 22 38	9.— bis 14.—			
		mit Bad	Weggis	(041)	
		15.50	Hotel Central a. See* . .	82 13 17	15.— bis 20.—
Murten	(037)		Hotel Felsberg*	82 11 36	13.— bis 17.—
Tea Room Monnier . . .	7 25 42	ff Patisserie			Eig. Parkplatz
Hotel Enge*	7 22 69	12.— bis 13.—	Weissenstein b/ Solothurn	(065)	
Olten	(062)		Hotel Weissenstein mit Kurhaus	2 17 06	ab 15.—
Hotel Schweizerhof* . .	5 45 71	Z ab 6.50			
Orsières	(026)	M u. N 5.50			
Hotel des Alpes*	6 81 01	Z ab 3.50			
Ragaz	(085)	MZ ab 4.50			
Speiserestaurant National	9 13 04	MZ ab 3.50			
		Tellerservice			
Rapperswil	(055)	Z 5.— bis 6.—			
Hotel Post*	2 13 43	MZ 3.50 bis 5.—			

Sommerferien in der Schweiz

Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis	Ort und Hotel	Tel.	Pensionspreis
Winterthur Hotel Krone	(052) 2 19 33	Pension 16.— bis 18.— Zimmer 6.— bis 8.—	Zug Restaurant Aklin	(042) 4 18 66	5.— bis 7.— Z ab 5.— Mz ab 4.50
Yverdon Hotel du Paon ^o	(024) 2 23 23	13.50 bis 14.50	Zürich Fremdenpension «Im Park»*, Kappeli- strasse 37 und 41 . . .	(051) 23 27 60	Einzelz. m. Bad, Tel., Radio ab 16.— Z ab 8.— m. Privat-WC
Weesen Strandhotel du Lac ^o . . .	(058) 4 50 04	Z 5.— bis 7.50	Hotel du Théâtre Seilergraben 69* . . .	34 60 62	



SICHERN GESUNDHEIT UND LEBENSFREUDE

* Fliessendes Wasser in allen Zimmern ^o Teilweise fliessendes Wasser

Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an	Ort und Hotel	Tel.	Pension mit Zimmer von 3 Tagen an
Baden Hotel Adler*	(056) 2 57 66	11.— bis 13.50	Gasthof Kreuz	9 20 82	13.— bis 16.—
Hotel Bären*	2 51 78	14.50 bis 19.—	Pension Waldrand ^o	9 20 68	11.— bis 14.—
Hotel Hirschen*	2 69 66	11.— bis 14.—	Hotel Krone	9 20 93	11.— bis 14.—
Hotel Ochsen*	2 74 77	14.50 bis 20.—	Mumpf Hotel Solbad Schönenegg*	(064) 7 22 40	13.50 bis 14.—
Hotel Post*	2 30 88	14.— bis 17.50	Rheinfelden Hotel Schützen*	(061) 87 50 04	16.50 bis 21.—
Hotel Schwanen*	2 64 67	14.— bis 17.—	Schuls Hotel Guardaval	(084) 9 13 21	15.50 bis 22.50
Hotel Verenahof*	2 52 51	16.— bis 22.—	Hotel Filli	9 13 36	15.— bis 21.—
Bad Ragaz Pension Bergadler* . . .	(085) 9 18 13	12.50 bis 13.50	Hotel Bahnhof	9 14 81	11.— bis 15.—
Parkhotel Flora*	9 19 87	15.50 bis 20.—	St. Moritz-Bad Hotel Bernina*	(082) 3 40 22	14.— bis 16.50
Hotel Lattmann*	9 13 15	16.50 bis 21.50	Hotel Victoria Golf- Hotel garni	3 34 91	Z mit Frühstück ab 10.—
Hotel Krone und Villa Louisa*	9 13 03	14.50 bis 17.—	Hotel du Lac	3 35 71	19.— bis 27.—
Gasthof Ochsen ^o	9 14 28	13.— bis 16.—	Schinznach-Bad Pension Habsburg	(056) 4 43 44	15.— bis 18.—
Hotel Soldanella*	9 15 10	11.50 bis 15.50			
Hotel St. Gallerhof	9 14 14	15.— bis 18.—			
Ragaz Grand-Hotel Hof*	(085) 9 15 05	19.— bis 27.—			
Lenk i/S. Pension Alpenruh*	(030) 9 20 64	11.— bis 14.—			



**Tuch AG Anzüge
sind Eigenfabrikation
vom Garn
bis zum
fertigen Modell.**

**Das bedeutet
günstige Preise bei
bester Stoffqualität
und
erstklassiger Verarbeitung,
das bedeutet
elegante Konfektion
und Maßkonfektion.**

166

Tuch AG

Arbon, Baden, Basel, Chur, Einsiedeln, Frauenfeld, Fribourg, St. Gallen, Glarus, Herisau, La Chaux-de-Fonds, Lenzburg, Luzern, Montreux, Olten, Romanshorn, Rüti, Schaffhausen, Schwyz, Sion, Stans, Wil SG, Winterthur, Wohlen, Wolhusen, Zug, Zürich, Zürich-Oerlikon

S C H I L D A G . , gleiche Verkaufsgeschäfte in: Bern, Biel, Interlaken, Thun